

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IIIDb1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
El Valle

- 8.1 ¿Por qué? Porque a pesar de tener otro acento se les entiende.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca

- 9.1 ¿Por qué? Dicen todas las palabras completas.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IIIDb1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa, Boyacá.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Ninguna

11.1 ¿Por qué? Porque si hay diferencias pero tampoco

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto

12.1 ¿Por qué? Porque a veces se oye rápido o a veces lento.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que se entienda por ejemplo a veces en el reggaetón usan palabras

13.1 ¿Por qué? Porque lo importante es entender las ideas.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

Porque hay variedad pero nos entendemos.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIIDb1

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Chile

15.1 ¿Por qué? No se hacen entender.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Es muy claro.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Venezuela

17.1 ¿Por qué? Lo entiendo y somos muy similares casi en

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? A veces es difícil entender a otros y mas por

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México

19.1 ¿Por qué? Porque siempre las hacen chistosas.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IIIDb1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

A veces no se entienden.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? La idea es que haya variedad.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Por ser claro y entendible.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México

23.1 ¿Por qué? No habría mucho que cambiar.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? La idea es que me entiendan.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IIIDb1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque los errores se pasan.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, Venezuela.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan

SI NO

27.1 ¿Por qué? De pronto empieza a imitar esa forma de

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Bolivia	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	México	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguna

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIDb1

México, Venezuela, Ecuador.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIDb1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Argentina, Perú.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile				X			
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España			X				
11	EEUU						X	
12	Guatemala						X	
13	Honduras			X				
14	México	X						
15	Nicaragua		X					
16	Panamá	X						
17	Paraguay			X				
18	Perú			X				
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana			X				
21	Uruguay		X					
22	Venezuela	X						

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IIIDb1

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Fontibón			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Auxiliar de bodega			
36	Sexo:	Femenino	<input type="checkbox"/>	Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI	SI
		NO	NO	NO	NO

CUESTINARIO

Encuesta IIIDb2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Cali

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Venezuela

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín

8.1 ¿Por qué? Es como informal, pero respetuoso.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

9.1 ¿Por qué? No marcamos acento.

CUESTINARIO

Encuesta IIIDb2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Cali, Medellín.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Cali, Medellín.

11.1 ¿Por qué? Se oye forzado el acento.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Barranquilla

12.1 ¿Por qué? Solo se entienden ellos.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Ser muy puntual como en los call center.

13.1 ¿Por qué? Por claridad.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Argentina

14.1 ¿Por qué? Elegancia

CUESTINARIO

Encuesta IIIDb2

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú

15.1 ¿Por qué? Palabras raras que usan.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Argentina

16.1 ¿Por qué? Es un buen acento.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Argentina

17.1 ¿Por qué? Hablan bien y se ven bien.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Argentina

18.1 ¿Por qué? Por claridad y como hablan.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Para entender completamente.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IIIDb2

país?

Igual que los de acá.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para que fuéramos un continente mas

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Argentina

22.1 ¿Por qué? La elegancia del acento.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina

23.1 ¿Por qué? Se entiende y tiene estilo.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Si uno no habla bien queda mal.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es feo o hablar con errores o escucharlos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IIIDb2

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Argentina, Costa Rica, Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan

SI NO

27.1 ¿Por qué? Le ayudaría a expresarse mejor.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	México
28.2	2. Enfado/enojo	Colombia	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Argentina	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Colombia	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguna

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Perú, Bolivia, Panamá.

CUESTINARIO

Encuesta IIIDb2

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Chile, Paraguay.

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	X						
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador			X				
9	El Salvador		X					
10	España		X					
11	EEUU			X				
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá	X						
17	Paraguay				X			
18	Perú			X				
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay	X						
22	Venezuela		X					

CUESTINARIO

Encuesta IIIDb2

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Fontibón			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Comerciante			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input checked="" type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

16

Encuesta IIIDb3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín, Cali.

8.1 ¿Por qué? Se entiende bien y el acento se oye bonito.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

9.1 ¿Por qué? El acento lo entienden en todo lado.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IIIDb3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Cali, La Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Boyacá

11.1 ¿Por qué? Como que no se actualiza.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Boyacá

12.1 ¿Por qué? Es como antiguo.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que sea entendible por ejemplo en las propagandas.

13.1 ¿Por qué? No es lo mas formal sino sencillo y

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? La gente que llega a Bogotá cambia el

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

18

Encuesta IIIDb3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Chile

15.1 ¿Por qué? No les entiendo.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Para entender.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Se entiende en todo lado.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Para entender.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Queda entendible para nosotros y todo el

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

19

Encuesta IIIDb3

televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Deberían doblarlos para nosotros.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para poder viajar.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? El acentico que ni se siente.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ecuador

23.1 ¿Por qué? Porque hablamos parecido.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque demuestra respeto.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Yo misma me corrijo pero sin repetir todo.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IIIDb3

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Colombia, Ecuador, panamá.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Que conozca las diferencias.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	Ninguno	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Ninguno
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Ninguno	28.11	11. Autoridad	Ninguno
28.6	6. Sentido del humor	Chile	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguno

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Ecuador, Panamá, Perú.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IIIDb3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Paraguay, Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile			X				
5	Colombia		X					
6	Costa Rica		X					
7	Cuba				X			
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España		X					
11	EEUU				X			
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú			X				
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

22

Encuesta IIIDb3

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Fontibón			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primar ia <input type="checkbox"/>	Secun daria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

23

Encuesta IIIDb4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Huila

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Venezuela

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cali

8.1 ¿Por qué? Tienen expresiones llamativas.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

9.1 ¿Por qué? Por un acento claro.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

24

Encuesta IIIDb4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Cauca, Cartagena, Boyacá.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa

11.1 ¿Por qué? Sólo se entienden ellos mismos.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa

12.1 ¿Por qué? Como que no les importa hacerse entender.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Ser muy directo las palabras precisas por ejemplo las noticias de radio.

13.1 ¿Por qué? Hay gente que abusa hablando.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Por el acento mejor para hablarlo.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIIDb4

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú

15.1 ¿Por qué? No pronuncian claro.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Para entender lo que pasa en mi país.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Una manera de hablar conocida y

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Porque así no nos hayamos conocido nos

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Se generan ingresos y sedan a conocer

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IIIDb4

televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Esta bien oírlos y tratar de entender.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Así no se destacaría de donde es alguien y

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Por ese acento nos hacemos entender.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ecuador

23.1 ¿Por qué? Se hace parecido forma.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Uno demuestra educación y como la

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es normal comerse palabras y así.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

27

Encuesta IIIDb4

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Colombia, Ecuador, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Para que tenga mas cultura.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Paraguay	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Perú
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Chile
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Humildad Colombia

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Ecuador, España, Bolivia.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIDb4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Perú, México.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica						X	
7	Cuba						X	
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España		X					
11	EEUU			X				
12	Guatemala				X			
13	Honduras				X			
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá		X					
17	Paraguay			X				
18	Perú			X				
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay							
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

29

Encuesta IIIDb4

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Kennedy			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Independiente			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ___X___	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ___	Secundaria ___X	Formación técnica ___	Universitaria o Profesional ___
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NOX	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

30

Encuesta IIIDb5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bucaramanga - Bogotá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguna

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguno

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín, Manizales, Pereira.

8.1 ¿Por qué? Por el acento por el clima y la gente.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

9.1 ¿Por qué? Es mas claro y no omiten letras.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

31

Encuesta IIIDb5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Cartagena, Pasto, Medellín.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto

11.1 ¿Por qué? Es como todo lento.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Medellín

12.1 ¿Por qué? Distorsionan el castellano.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Con una buena pronunciación, buen acento como el de Bogotá que

13.1 ¿Por qué? Porque no recortan palabras, no las omiten,

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España

14.1 ¿Por qué? Son los padres del español.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

32

Encuesta IIIDb5

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

México

15.1 ¿Por qué? Por el cambio de significado en algunas

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Para que la noticia sea mas clara y concisa.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Por la pronunciación, tener un buen

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Por la claridad.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Porque en las de España les ponen unas

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IIIDb5

televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Son muy escandalosos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Nos pondríamos entender mejor.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Por lo claro.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Uruguay

23.1 ¿Por qué? Tiene cierto parecido.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para sentirme comprendida.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque demuestra la atención que me están

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta IIIDb5

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Argentina, Chile, Uruguay.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Para las diferencias diferentes acentos y

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	México
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Argentina
28.4	4. Elegancia	Chile	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Buen acento Argentina

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Venezuela, Perú, Ecuador.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IIIDb5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Argentina, Uruguay.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba	X						
8	Ecuador		X					
9	El Salvador		X					
10	España				X			
11	EEUU			X				
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México			X				
15	Nicaragua		X					
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú			X				
19	Puerto Rico	X						
20	República Dominicana	X						
21	Uruguay		X					
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

36

Encuesta IIIDb5

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Fontibón			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Independiente			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____X_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional X__
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO X